

IT

Il compensazione dell'accorciamento BORT è fabbricato in materiale viscoelastico che assorbe e riduce gli impatti sul tallone. Tali impatti possono comportare sovraccarico o lesioni traumatiche da durata o compromettere la guarigione di lesioni al piede, alla gamba e alla schiena.

Istruzioni per l'uso:

Inserire il rialzo nella scarpa facendo attenzione a che la parte blu rivestita di tessile sia rivolta verso l'alto.

Indicazioni:

Compensazione di dismetrie degli arti inferiori, disturbi al tendine di Achille (achillodinia).

Controindicazioni:

Disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

Composizione dei materiali:

100 % poliuretano

Nota importante:

Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente.

I cuscinetti sono adatti a tutte le scarpe e tutti gli stivali e hanno una lunga durata se vengono trattati con cura.

L'effetto attaccaticcio naturale della parte inferiore grigia viene ristabilita strofinando il cuscinetto con un po' di alcol una saponata calda. Non utilizzare il rialzo per scarpe diverse. Un cambio troppo frequente ne abbrevia la durata.

Größen / Sizes / Tailles / Tamaños / Misure

small	Schuhgröße / Shoe size / Chaussures / Tamaño de zapato / Numero di scarpe
large	bis / up to / jusqu'à / hasta / fino a 40 über / over / plus de / más de / oltre 40
Höhe / Height / Hauteur / Altura / Spessore 5 mm oder/or/ou/ó/o 10 mm	

Pflegehinweise / Care instructions / Entretien / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione



Die Einlagen können von Hand mit einem Feinwaschmittel gewaschen werden. An der Luft trocknen! Nicht im Wäschetrockner oder auf sonstige Weise schnell trocknen (z.B. auf einem Heizkörper).

The cushions can be hand-washed with light-duty detergent. Air-dry! Do not dry quickly in electric drier or otherwise (e.g. on radiator).

Ces talonnettes peuvent être lavées à la main avec une poudre de savon pour linge délicat. Sécher à l'air! Ne pas mettre dans un sèche-linge ou les sécher rapidement d'une manière quelconque (par ex. sur un radiateur).

Las plantillas se pueden lavar a mano con un detergente suave y secar al aire. No secar de forma rápida como con el secador o sobre una estufa.

Si può lavare il rialzo a mano servendosi di un detersivo per capi delicati. Asciugare all'aria aperta! Non asciugare nell'asciugatrice o con altri modi veloci (ad esempio sul termosifone).

Verkürzungsausgleich



Heel Lift | Compensation de longueur | Plantilla de compensación
Compensazione dell'accorciamento

Verkürzungsausgleich



Heel Lift | Compensation de longueur | Plantilla de compensación
Compensazione dell'accorciamento

Med
Mitten im
gesunden
Leben



- ⊕ Rutschfest
- ⊕ Abwaschbar
- ⊕ Hygienisch



BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt | www.bort.com



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No. 950 240

DE

Der BORT Verkürzungsausgleich besteht aus viscoelastischem Material. Dieses nimmt Erschütterungen auf und dämpft sie ab. Diese Erschütterungen können zu Erschöpfungen und kumulativem Trauma führen und auch die Heilung von Fuß-, Bein- und Rückenverletzungen beeinträchtigen.

Gebrauchsanleitung:

Den BORT Verkürzungsausgleich mit der blauen, textilbeschichteten Seite nach oben in den Schuh legen.

Indikationen:

Ausgleich von Beinlängendifferenzen, Achillessehnenbeschwerden (Achillodynie).

Kontraindikationen:

Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

Materialzusammensetzung:

100 % Polyurethan

Wichtiger Hinweis:

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.

Der BORT Verkürzungsausgleich eignet sich für alle Schuhe oder Stiefel und sind bei sorgfältiger Pflege lange haltbar.

Die natürliche Klebrigkeit der grauen Unterseite wird durch Abwischen mit Spiritus oder warmer Seifenlauge wieder hergestellt. Nehmen Sie ein Polster nicht für verschiedene Schuhe. Häufiges Wechseln verkürzt die Haltbarkeit.

EN

The BORT Heel Lift consists of viscoelastic material. This absorbs the shocks, which could lead to fatigue and cumulative trauma, suppresses them, and could also impede recovery from injuries at the feet, legs and back.

Instructions for use:

Place the cushion adjustment into the shoe with the blue, textile covered side upwards.

Indications:

Compensation of differences in leg-length, Achilles tendon disorders (Achillodynia).

Contraindications:

Sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body.

Composition:

100 % polyurethane

Important Note:

No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.

BORT Cushions are suitable for all kinds of shoes or boots and are longlasting with good care.

The natural adhesive function of the grey lower side can be restored by wiping with ethyl alcohol or warm soap sud. Do not take the cushions into different shoes. Frequent changing reduces durability.

FR

Le coussinet BORT Compensation de longueur est en matériau viscoélastique. Il absorbe les secousses et les amortit. Les secousses peuvent avoir pour conséquence l'épuisement et un traumatisme cumulatif et aussi affecter la guérison des lésions du pied, de la jambe et du dos.

Mode d'emploi :

Mettre la talonnette dans la chaussure, le côté bleu avec le revêtement tissu vers le haut.

Indications :

Compensation de la différence de longueur des jambes, douleurs du tendon d'Achille (achillodynie).

Contre-indications :

Perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée.

Composition des matières : 100 % polyuréthane**Note importante :**

Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient.

Les coussinets sont appropriés pour toutes les chaussures et bottes et ils ont une longue durée de vie si on respecte les conseils d'entretien. L'adhésivité naturelle de la partie inférieure grise est rétablie en la frottant avec de l'alcool ou de l'eau savonnée chaude. Ne pas utiliser ces talonnettes pour différentes paires de chaussures. Si vous les mettez souvent dans des chaussures différentes, vous réduirez ainsi la durabilité.

ES

La plantilla de compensación BORT es de material viscoelástico. Este material absorbe las conmociones y las disminuye. Las conmociones pueden llevar a agotamiento y traumatismo acumulativo y también dificultar la curación.

Instrucciones de uso:

Meter la plantilla en el zapato con el lado de textil azul acia arriba.

Indicaciones:

Compensación de diferencia entre piernas, disfunción del tendón de Aquiles (aquilodinia).

Contraindicaciones:

Trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar.

Composición:

100 % poliuretano

Nota importante:

Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente.

Las plantillas son apropiadas para todos los zapatos o botas y tienen larga vida si se cuidan bien.

El antedeszlizante natural del lado inferior gris, se recupera limpiandolo con alcohol o con agua jabonosa templada. No use una misma plantilla para diferentes calzados. Frecuentes cambios deterioran las plantillas.